

英语精读 教学研究

欧阳琦 著

中国国际广播出版社

英语精读教学研究

欧阳琦 著

中国国际广播出版社

(京)新登字 096 号

责任编辑:子 文

封面设计:李士英

书名	英语精读教学研究
著者	欧阳琦
出版	中国国际广播出版社
发行	(北京复兴门外广播电影电视部内)
	邮政编码:100866
印刷	长沙友联印刷厂
开本	787×1168 1/32
字数	154 千字
印张	6
版次	1995 年 4 月北京第 1 版
印次	1995 年 4 月第 1 次印刷
印数	1—3000 册
书号	ISBN7—5078—0959—5/H·41
定价	7.80 元

序

欧阳琦同志长时间从事高校英语专业课教学,以其丰富的教学经验,写作了《英语精读教学研究》。

细读全稿,我觉得这本专著所研究的命题很有价值。它具有以下几个特征:

一是分析了传统教学方法只见树木不见森林的严重弊端,提出了有力的解决办法——整体教学。这一原则适用于高校所有英语读教学。

二是立足点高,用典型的论据,充分地论证了在大学高年级精读教学中,很有必要分析写作技巧和进行一定的文学欣赏。实施这教法,能有效地提高教学质量,能有力地推动精读课堂教学面向界、面向未来。

三是抓住了语言实践性强的本质特征,强调课堂交际,并从教心理的角度,提出了搞好课堂交际的措施,颇具参考价值。

四是解析作品典型多样,具有创造性和示范性。这不仅显示了作者对英美文学作品的理解和欣赏功力,而且表现了他贯彻精读教学模式,讲授不同体裁的文学作品的构思,从而使读者可以得到启迪。

有此“四佳”,我觉得本书可供高等院校外语教师和学生参考。承邀写序,欣然命笔,举其荦荦大端,叙言如上。

赵甄陶

1995年2月于湖南师大外语学院

目 录

前 言	(1)
第一章 教改尝试	(5)
第二章 课堂教学原则	(13)
一、整体教学	(13)
二、分析写作技巧	(30)
三、语言教学	(36)
四、文学欣赏	(44)
五、教学速度	(53)
六、课堂交际	(58)
第三章 作品解析	(66)
一、阿奇尔岛	(66)
二、病房叙旧	(88)
三、一个理想丈夫	(115)
四、我的书	(138)
五、论通俗文体	(161)
第四章 讲授方法的选择	(186)
后 记	(191)

前 言

60年代,外语教学基本上与世隔绝。这种封闭环境使人无法借鉴外面的先进经验,更不能启迪人们开拓教学的新路子。只有开放才有进步,只有改革才能开创外语教学的春天。党的十一届三中全会以后,改革开放的潮流从祖国大地兴起,百花齐放,万象更新,局面催人奋进。我开始增强改革意识,去掉盲目性,用一分为二的观点剖析传统教学方法,回顾在传统教学方法主宰下的课堂教学情景。我感觉到,虽然传统教学方法在培养外语人材中发挥过积极作用,但是弊病太多。在外语教学改革深入发展的情况下,其弊端显得更加突出。就拿出英语精读的传统教学方法来说吧,过分强调单句,忽视整体,只见树木,不见森林;速度太慢;往往局限于语言教学,句法分析充斥课堂,而听说训练几乎无人问津,严重影响口头交际能力的培养和提高,等等。这些不符合语言学习规律和不适应语言社会实用功能的教法,不改革怎么行呢?!

开放使中国走向世界!一方面是学习和引进西方先进的科学技术,看西方国家人民如何运用发展社会生产力的真功;一方面是世界也迈步向中国走来。这个形势对我们的外语提出挑战,特别对应用广泛的英语提出挑战。我们需要更多的人精通外语,我们需要加速提高中华民族的外语水平。这样,耕耘在外语教学园地的教师被推上最前沿。我强烈地意识到一个外语教师的光荣使命:为建设具有中国特色的社会主义培养外语人材!然而传统教学方法能培养出高水平的外语人材吗?历史使命要求我们必须向传统教学方法挑战。

可是,传统习惯非常顽强,要动摇它谈何容易!直到80年代中,

期，局面仍未改变。就连我们聘来的外籍教师也说我们传统的教法应该改革，并且满腔热情地上示范课。学生则老早就不满意传统教学方法，更是强烈要求改革。不搞改革的死角已成为孤岛。我深感若再不起步，英语教学就会落在其他事业的改革步伐之后而成为落伍者。只是在这个时候，我才真正开始向传统教学方法宣战。

在解剖了精读传统教学方法之后，找准它最严重的弊端——只见树木不见森林作为突破口，进行了教改尝试。学生反应热烈，上课时，美国 FAS 的记者还走进课堂摄了像。初试成功，鼓舞我向更大的广度和深度进行教改。在解决了整体教学这个关键问题之后，我探讨就怎样处理语言教学。应当肯定传统教学方法在语言点的教学上有不少方法值得借鉴，只是份量太过头，让语言教学覆盖了全过程。基于中国学生是把英语作为第二语言来学习的，他们必须在语言方面有扎实的功夫。因此完全抛开语言教学不适合中国英语教学的国情，适当强调语言教学是必要的。

要在语言教学的基础上进行文学欣赏，困难不小。传统教学方法的束缚，产生思想阻力，认为精读课只要进行语言教学，没有必要搞文学欣赏。再者，怎么样在精读课中进行文学欣赏，缺乏经验，心中无底。我克服阻力，带着问题，走进了外籍教师英美文学的课堂，特别是倾听了一位有硕士学位的外籍教师给中国青年教师上的一堂文学欣赏课，讲授温斯顿·邱吉尔《就希特勒入侵苏联发表的讲话》。这篇广播演说词是对希特勒入侵苏联暴行的声讨，是号召英国人民奋起反击法西斯的动员会。它的第一、二段摘引如下：

"I see the Russian soldiers standing on the threshold of their native land, guarding the fields which their fathers have tilled from time immemorial. I see them guarding their homes where mothers and wives pray——ah, yes, for there are times when all pray——for the safety of their loved ones, the return of the bread-winner, of their champion, of their protector. I see the ten

thousand villages of Russia where the means of existence is wrung so hardly from the soil, but where there are still primordial human joys, where maidens laugh and children play. I see advancing upon all this in hideous onslaught the Nazi war machine, with its clanking, heel-clicking, dandified Prussian officers, its crafty expert agents fresh from the cowing and tying down of a dozen countries. I see also the dull, drilled, docile, brutish masses of the Hun soldiery plodding on like a swarm of crawling locusts. I see the German bombers and fighters in the sky, still smarting from many a British whipping, delighted to find what they believe is an easier and a safer prey.

“Behind all this glare, behind all this storm, I see that small group of villainous men who plan, organise, and launch this cataract of horrors upon mankind...”

这位外籍教师指出,邱吉尔用了七个“I see”,把希特勒入侵苏联的罪恶情景一幕一幕地展示在听众的眼前。开头用了两个“I see”,揭示了希特勒入侵前呈现在苏联国土上的和平景象:俄国士兵站立于国门,守卫着他们父辈自古以来耕耘的土地;成千上万的俄国村庄里,少女在歌唱,儿童在嬉戏,人们享受着天伦之乐。可是俄国人民这种幸福的和平生活遭到了破坏,俄国被抛进了战争的灾难之中。接着演讲者用了四个“I see”,揭露了希特勒的罪行:纳粹的战争机器、普鲁士军官以及奴役了十几个国家回来的老奸巨猾的爪牙,在俄国的领土上发泄;大队愚蠢的野蛮的德国兵像一群群蝗虫,在俄国的沃土上爬行;德国的轰炸机和战斗机在俄国的上空狂轰乱炸。最后邱吉尔用了第七个“I see”,把策划、组织,并向人类发动了这场灾难的一小撮恶棍揪了出来。具有高度文学修养的邱吉尔,利用排比这种修辞格,极大地加强了演讲的战斗性,就像连续发射的炮弹,猛烈地射向西希特勒;同时也强烈地震撼

亿万听众的心灵。让他们思考,让他们奋起,投身于反法西斯的正义斗争。

但这位外籍教师根本没有逐句解释,而是站在文学作品欣赏的高度,抓住要害,画龙点睛,使听者一目了然。我顿开茅塞,感到大有启发,也大有收获。

兹后我便以极大的热情对待文学作品欣赏这个重要环节。特别是名家的经典文学作品,我更不怠慢。翻阅大量参考书籍,从观点、人物刻画和写作技巧三个侧面进行欣赏。功夫不负有心人。在语言教学基础上的文学欣赏,使学生站得高,丰富了知识,提高了层次,为系统的文学学习打下了基础。

我深知只有实践而没有研究,是无法提高的。因此我在教改中,高度重视科研。在实践的基础上进行教改研究,在教研指导下深入教改。经过多年的努力,已经形成自己的“公式”:强调整体理解,突出语言教学,适当进行文学欣赏。这本书——《英语精读教学研究》,就是我多年努力的结果。

第一章 教改尝试

改革的潮流奔腾前进，教改的步伐大步向前。作为英语专业的重要主干课程，精读的课堂仍然被传统教学方法统治着。它与形势的巨大反差驱使人们向传统教学方法挑战。我选择了萨基的短篇小说《帕克尔泰德太太打虎》（以下简称“打虎”）进行了初次改革尝试。我的作法主要有以下几个方面：

一是突出整体，把握全局。精读课传统教学方法最突出的弊病是强调单句讲解，忽视掌握整体，这种只见树木、不见森林的自然成为改革的第一目标。怎样在《打虎》的教学中改掉这突出整体，把握全局呢？

故事都是由开始、情节展开、高潮、落潮和结局五个部分组成的。“打虎”这个故事亦受这个基本规律的制约。理解了整个故事落及其大意，也就抓住了纲，并把握了全局。这就是故事的开头。它包含了下列若干点：

What was Kletide's intention?

Why was Kletide so eager to shoot a tiger?

3

What drove the woman to do so?

根据上述三个问题，便于学生按照课文内容的顺序，有条理地叙述故事开头形成了：帕克尔泰德太太打虎，是因为鲁娜·比姆伯顿最近乘坐飞机航行，且喋喋不休地谈论这一传奇性的冒险。这引起了帕克尔泰德太太的妒嫉。于是她决心亲自打死一只老虎来与之抗衡。对鲁娜·比姆伯顿的仇视驱使帕克尔泰德太太打虎。

从第二自然段至第十一自然段，故事的情节逐渐展开。帕克尔泰德太太打虎的心愿是可实现的，因为形势有利。有利形势表现在两个方面：一是碰巧有一只年岁很大的老虎习惯于晚上到邻近的一个村子里来；二是帕克尔泰德太太为赢得打虎的机会悬赏一千卢比在村民中引起了热烈反响。为了得到这一千卢比，村民们尽一切努力，为帕克尔泰德太太打虎创造了有利条件，进行了精心的准备。

第三自然段篇幅很小，只有三句话，却把精心的准备工作讲得清清楚楚。作者抓住了“打虎时间的安排、建造在一棵大树上的射击台和作为诱饵的山羊”这三个要点，用非常精炼的笔墨，取得了言简意赅的效果。Time, platform 和 goat 这三个关键词语用来启发学生去捕捉字里行间的寓意。在第二自然段里有句这样的话：It so happened that an old tiger was in the habit of coming to a neighbouring village at night. 根据老虎夜间来到邻近村子的习惯，把打虎时间安排在夜晚，保证了有虎可打；二是在一棵大树上建造了一个台，帕克尔泰德太太坐在台上，居高临下，保证了一个极其有利的射击位置；三是把一头山羊拴在有效射程内的一棵树上，以作为诱饵，而且这头山羊老是大声地叫，这保证老虎一定会进入有效射程内的最佳位置。这三个落实充分显示了准备工作做到了家。

万事俱备，只等打虎。帕克尔泰德太太开枪打虎。枪响了，老虎死了。然而矛盾并没有解决，故事尚未终止。在村民们欢呼胜利，帕克尔泰德太太得意忘形的时候，帕克尔泰德太太花钱请的陪伴麦宾小姐发现打死的是山羊，老虎是吓死的。第十三自然段中的“……and the tiger had died of heart failure, caused by the sudden report of the rifle, accelerated by old age.”这句话就清楚地表明了这一点。分析作者写这句话的技巧是耐人寻味的。在村民们尽力为帕克尔泰德太太打虎创造有利条件时，他们有个极大

的忧虑: The one great anxiety was lest he should die of old age before the day of Mrs Packletide's shoot. 这句话实质上是伏笔 (foreshadowing), 预示虎会老死。上面引自十三自然段的那句话与之相呼应, 说明老虎不是打死的, 而是因为突然的枪声和年岁大而引起和加剧的心力衰竭而致死的。这样前后呼应, 结构紧凑, 使故事成为一个有机的整体。

麦宾小姐发现了帕克尔泰德太太打虎的奥秘。这个发现揭示了新的矛盾, 预示故事新的发展。果然在化装舞会后几天, 麦宾小姐对帕克尔泰德太太说: “要是大家知道事情的真相, 那该多有意思!” 这个奥秘的半公开化, 形成了故事的第二个高潮。麦宾小姐利用帕克尔泰德太太害怕真相披露的虚荣心, 成功地进行了讹诈。这时故事进入落潮。

讹诈给帕克尔泰德太太严厉的教训, 从而停止打大的猎物。可是帕克尔泰德太太爱面子, 好虚荣, 当她的朋友询问她为什么不再打大的猎物时, 她大撒其谎, 说什么是由于“杂费太重”。用主人翁自己的谎言作为故事的结尾, 更深刻地揭露了帕克尔泰德太太追求虚荣的阴暗心灵。

在整篇分析、讨论的基础上, 以提纲的方式综合全文:

- 1、the compelling motive for Mrs Packletide's desire to shoot a tiger
- 2、Mrs Packletide's reward and the villagers' warm reaction
- 3、good preparations
- 4、the conversation between Mrs Packletide and Miss Mebbin before the shoot
- 5、Mrs Packletide's shooting and dizziness with success
- 6、Miss Mebbin's blackmail and success
- 7、Mrs Packletide's excuse for doing no more of big game shooting

这样，整个故事就传授给学生了。

二是突出难点，吃透全文。难点障碍理解，是获得整体理解的拦路虎，必须在教学中解决。在《打虎》的教学中，突出了四种难点的讲解。

第一，背景知识导致的难点。

在故事的开头就碰到了这方面的问题。鲁娜·比姆伯顿乘坐飞机旅行了十一英里。难道这也值得炫耀吗？在科学技术高度发达的今天，那当然不值得一提。然而在帕克尔泰德太太所处的时代就大不相同了。作者萨基生于1870年，死于1916年。“帕克尔泰德太太打虎”是20世纪初发生在印度的故事。世界上第一架飞机是在1913年上天的。很明显，在20世纪初飞机制造是处于幼年时期，数量很少，能坐上飞机进行旅行的人自然不多，况且坐飞机旅行需要巨大的勇气，更何况鲁娜·比姆伯顿是一位女士呢？因此鲁娜·比姆伯顿坐飞机旅行十一英里，在当时是值得大书特书的盛事。

第二，语言寓意理解上的难点。

这样的情况比较多。例如：麦宾小姐陪伴着帕克尔泰德太太坐在台上时，对她的雇主说：“我认为我们有点危险。”这样的句子，在语言结构上是很容易理解的。但要准确理解字里行间的寓意却不太容易。是不是麦宾小姐真的害怕困难呢？当然不是。原来，麦宾小姐是雇用的陪伴，是为了挣钱来作陪伴的。付给她多少钱就做多少事，多做一丁点儿她都是不愿意的。麦宾小姐说有点危险，意在暗示：由于这一点，帕克尔泰德太太应该多付些钱给她。因此麦宾小姐的话，实质上是要雇主追加钱的借口。

第三，语言习惯引起的难点。

课文中有句这样的话：Mrs Packletide's face settled on an ugly shade of greenish white. 句子的焦点是如何理解“greenish white”。就其表层意义来说，是“铁青色”或“白里透青”。如果

只满足于对表层意义的理解，那就不能吃透句子。因此有必要挖掘深层含义。这就涉及英语里颜色词表示情感这种习惯用法。那么 greenish white 表示什么情感呢？首先看一看颜色词表示的情感：green 表示 jealousy（妒嫉）；white 表示 fright（恐惧）；red 表示 embarrassment（侷促不安）；blue 表示 in low spirits（闷闷不乐）；black 表示 anger（生气）；purple 表示 extremely angry（特别气愤）；yellow 表示 fear（害怕）；brown 表示 worry（忧虑）。从上可以很直观地看出，“greenish white”表示“妒嫉和恐惧交织在一起”的感情（a mixture of jealousy and fright）。

第四，语法难点。

语法上的难点需要讲清楚，否则会酿成理解上的差错和运用上的失误。在本文的前部分已经提出了这么一个句子：The one great anxiety was lest he should die of old age before the day of Mrs Packletide's shoot. 从语法的角度来看，句子中的从属连词 lest 不同于一般。它的这种用法和词汇意义上的变化是学生不熟悉的。因为学生接触过的 lest，几乎都是用来引导状语从句，表示“以免”的意义。所以应该把 lest 引导名词从句的用法讲清楚。lest 在 fear, afraid, danger 等词后面引导名词从句，等于 that。在这种情况下，lest 失去了“以免”的词汇意义。

例如：

I was afraid lest he should come too late.

我恐怕他会来得太晚。

He feared lest he should be fired.

他害怕被解雇。

There is a danger lest he should be caught in a hard rain.

他有碰到大雨的危险。

Our comrades had waited long for us in the island of wild goats in fear lest we had perished.

我们的伙伴在野山羊岛上等了我们很久，生怕我们已经死了。

在见到了较多的 *lest* 用来引导名词从句的语言现象之后，对课文中引导表语从句的 *lest* 就不难理解了。这句话的主语是 *anxiety*，它赋予 *lest* 以 “the fear that” 的含义。整个句子的汉语意思是：“唯一的忧虑是害怕老虎在帕克尔泰德太太开枪杀死它之前就老死了”。

三是选择典型段落，进行文学欣赏。作者萨基在这个短篇故事中，用准确的措词和生动的笔调，勾画了一个又一个画面。忽视对这些画面的欣赏，就无法品尝作品的美。因此选择典型段落，进行文学欣赏是十分必要的。例如第十三自然段。作者在这个段落里勾出了一个由“动”到“静”，再由“静”到“动”的画面。首先用 “goat”、“drew attention”、“bullet”、“trace”、“hit”、“heart failure”、“caused” 和 “accelerated” 这些词构成了“打死山羊、吓死老虎”的“动”的画面。怎么理解呢？

“goat” 表示用枪射击的目标；

“bullet” 表示用来射死山羊的东西；

“trace” 表示赖以找出射死山羊的痕迹；

“hit” 表示瞄准射击的结果；

“heart failure” 表示心脏停止跳动；

“caused” 表示“引起发生”；

“accelerated” 表示“加速进行”。

由此可见，上述每个词或词组，不论名词还是动词，都含有或直接表示“动”，它们的总和就构成了一个大的“动”的画面。这个“动”的画面并不是直线型地动下去，而是老虎一断气就静止下来了。连续三句话构成一个“静”的画面：Mrs Packletide was annoyed at the discovery. At any rate, she was the possessor of a dead tiger. And Miss Mebbin was a paid companion. 第一个句子揭示了帕克尔泰德太太的忧虑；后面两个句子说明她不必烦恼

的原因。忧虑排除了，心情开朗起来，自然又活动起来。静态被打破，人物动了起来。作者用“faced the cameras”、“appeared on the pages”写出了帕克尔泰德太太的动态。同时把鲁娜·比姆伯顿对帕克尔泰德太太打虎的反应用动态表现出来“refused to look at papers for weeks”、“declined the lunch party”和“become dangerous”。于是一个由动到静，再到动的画面就构成了。这么一剖析，便有身临其境之感，真可谓“文中有画”！

四是抓住人物性格，分析作者技巧。作者萨基写“帕克尔泰德太太打虎”的故事，旨在揭露追求虚荣和相互妒嫉的英国上层社会。故事的主人翁帕克尔泰德太太就是其中的一个典型。她虚荣心重，妒嫉他人达到了登峰造极的地步。作者是通过下列艺术手段来刻画这个典型人物的典型性格的：

第一，描写心理活动。

作者没有渲染主人翁的外貌，却用了很浓的笔墨描写她的心理活动。当帕克尔泰德太太知道鲁娜·比姆伯顿乘坐飞机旅行了十一英里，并且四处炫耀时，马上产生了强烈的妒嫉之心。她决心亲手打死一只虎来与之分庭抗礼。并且想出了锦囊妙计：邀请鲁娜·比姆伯顿来家里赴宴，把虎皮挂在宴会厅最显眼的地方，而且把虎皮作为宴会上唯一的话题。还把虎爪胸针送给鲁娜·比姆伯顿作为下一个生日的礼品。帕克尔泰德太太这样做，醉翁之意不在酒，而是要让鲁娜·比姆伯顿在铁的事实面前，承认她是打虎英雄。这样她就可以超过鲁娜·比姆伯顿，而感到扬眉吐气了。

第二，描写行为。

首先帕克尔泰德太太悬赏一千卢比去赢得打虎的机会。老虎死了之后，由于麦宾小姐没有泄露打虎的真相，村民们为了得到一千卢比，默认帕克尔泰德太太打死了老虎这一虚构的故事。帕克尔泰德太太得意忘形，真的乔装成为打虎英雄，心情愉快地照了相。于是她的相片出现在英国和美国的报纸上。并且化装成希

腊打猎女神黛安娜，参加了化妆舞会，成为伦敦和庄园里引人注目的中心。在这种时刻，帕克尔泰德太太的虚荣心得到了极大的满足，而她追求虚荣的丑恶灵魂也就暴露无遗了。

第三，描写表情。

表情是一个人内心世界的流露，是展示一个人心灵的窗口。作者画龙点睛，描写了帕克尔泰德太太关键时刻的表情。在化妆舞会几天之后，麦宾小姐利用帕克尔泰德太太虚荣心重，害怕打虎真相被揭穿的致命弱点，进行了讹诈。这时帕克尔泰德太太的内心充塞着两种感情：害怕真相败露，成为笑柄；仇恨、妒嫉鲁娜·比姆伯顿。作者利用英语里颜色词语表示情感这个特殊功能，描写了呈现在帕克尔泰德太太脸上的“铁青色(greenish white)”，把她埋藏在内心的害怕和妒嫉之情端了出来。

第四，描写人物语言。

虚荣和谎言是一对孪生姊妹。作者维妙维肖地利用心理讽刺，写了帕克尔泰德太太撒谎的卑劣行径，并把这作为故事的尾声。

在麦宾小姐勒索了大量的金钱之后，帕克尔泰德太太猎取大动物的嗜好有所收敛。当朋友问她为什么这样做时，她为了面子，隐瞒真相，撒谎骗人，说什么是因为“杂费太重”。作者萨基用典型人物的语言，揭露其追求虚荣的典型性格，是十分有力的绝招。